

Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nie Szeol Cię sławi, nie śmierć uwielbia, nie oczekują Twojej wierności* schodzący do grobu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, nie świat umarłych Cię sławi ani śmierć nie uwielbia! Nie oczekują już Twojej przychylności pogodzeni z zejściem do grobu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grób bowiem nie wysławia cię ani śmierć cię nie chwali. Ci, którzy w dół zstępują, nie oczekują twojej prawdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie grób wysławia cię, ani śmierć chwali cię, ani ci, którzy w dół wstępują, oczekują prawdy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie piekło wyznawać ci będzie ani śmierć chwalić cię będzie: nie będą czekać, którzy w dół wstępują, prawdy twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, nie Szeol Cię sławi ani Śmierć wychwala Ciebie; nie ci oglądają się na Twoją wierność, którzy w dół zstępują.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie w krainie umarłych bowiem cię wysławiają, nie chwali ciebie śmierć, nie oczekują twojej wierności ci, którzy zstępują do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie Szeol Cię bowiem wysławia, nie śmierć Cię wychwala, nie ci, którzy zstępują do grobu, mają nadzieję w Twojej wierności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, nad którymi Pan czuwa, będą żyli, wśród nich i mój duch żył będzie. Ty mnie uzdrowiłeś i przywróciłeś życiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem Szeol nie wysławia Ciebie ani śmierć nie oddaje Ci chwały, a ci, co do grobu zstępują, nie mają nadziei w Twą wierność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Тебе не похвалять ті, що в аді, ані мертві Тебе не поблагословлять, ані не надіятимуться ті, що в аді, на твоє милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo to nie Kraina Umarłych Cię wysławia, ani nie śmierć Cię wychwala; ci, którzy schodzą do grobu nie wypatrują Twojej prawdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie Szeol może cię sławić; śmierć nie może cię wysławiać. Zstępujący do dołu nie mogą z nadzieją spoglądać na twą wierność wobec prawdy.

¹⁾ wierności : wg G: łaskowości, ἐλεημοσύνην.